

# Projet d'écriture : création poétique

## « Le virelangua, el trabalengua »

*Projet* : les productions écrites, des virelanguas, réalisés par les élèves feront l'objet d'une lecture dans les classes du cycle et seront mises en forme dans un cahier de virelanguas illustrés.

*Niveau* : CE1

**Démarche générale** : il s'agit de faire l'inventaire du vocabulaire actif (dans les 2 langues ) dont disposent les élèves, de le mettre en commun, de l'utiliser dans des productions d'écrits ludiques.

**Compétences visées** : écrire en respectant une consigne, jouer avec la langue.

**Périodicité** : 1 fois par semaine sur une période

### **Champs de compétence**

- Production d'écrits
- Activation des vocabulaires
- Oralisation
- jeux sur la langue
- étude des phonèmes/graphèmes
- analyse comparative et contrastive des deux langues.

Suite aux ateliers d'écriture, les productions choisies peuvent être :

1. Lues lors d'une deuxième séance (pas forcément en doublette).
2. Mémorisées.
3. En fonction du programme on effectuera des séances d'observation et analyse de la langue, des dictées.

## Fiche de préparation

Phases	Temps	Activités	Objectifs Modalités Interventions
1	10mn	Présentation des enseignants Présentation du projet et découverte des virelangues et trabalenguas.	Donner des exemples, faire émerger une définition. Faire oraliser, articuler les virelangues (L1, L2)  Questions à poser aux enfants : Qué es un trabalengua ? Por qué se llama <b>trabalengua</b> ?
2	5mn	Recueil de mots avec le son [S] (collectif & oral) indiquer des pistes de recherches (actions, prénoms, personnages, lieux, aliments, objets, animaux, nombres....)	2. mobiliser le vocabulaire actif disponible
3	5mn	Individuel, cahiers de brouillons écrire une	Mobiliser le vocabulaire actif disponible.

		liste de mots L1/L2 avec le son [s].	
4	5mn	Mise en commun à l'oral. Les enseignants écrivent au tableau.	
5	5mn	Lecture individuelle des mots inscrits au tableau. Un enseignant montre le mot, l'autre interroge les élèves.	Lecture oralisée
6	5 mn	Collectif, oral demander aux élèves de faire des phrases en utilisant les groupes de mots indiqués par l'enseignant	Formaliser au tableau améliorer les productions (supprimer les mots inutiles et rajouter des mots pertinents) créer du sens , mobiliser ses compétences pour produire des structures syntaxiques, oraliser, travail sur la diction.
7	7 mn	production en groupes de 2 cahier de brouillon	produire un texte court en respectant une contrainte.
8	7 mn	Lecture des productions le maître note les phrases produites pour l'exploitation ultérieure.	Savoir écouter les productions des autres, oralisation, diction, plaisir de dire, jouer avec la langue.

## Programmation

<b>Situation</b>	<b>Langue</b>	<b>Compétences Visées</b>	<b>Evaluation</b>	<b>Organisation</b>	<b>calendrier</b>
Recueil de mots avec le son [S] Production écrite.	L1 + L2	Produire un texte simple en respectant une consigne Oralisation Jeu sur la langue	Qualité des productions écrites et orales	Voir préparation séance 1 : Alternance L1/L2 oral/écrit Individuel/collectif	Semaine 1
A définir en fonction de la progression	L1 + L2	Idem	idem	Idem	Semaine 2
	L1 + L2	Idem	idem	idem	Semaine 3
	L1 + L2	Idem	idem	Idem	Semaine 4
	L1 + L2	Idem	idem	Idem	Semaine 5
	L1 + L2	Idem	idem	Idem	Semaine 6
	L1 + L2	Idem	idem	Idem	Semaine 7

## Prolongements possibles :

- Réalisation d'un cahier de virelangues : travail sur la calligraphie, les lettrines, les différents types d'écritures.
- Publication au journal de classe
- Publication sur le site web de l'école
- Affichage dans la classe (manuscrit)
- Prolongement de la démarche d'écriture mise en œuvre vers des types d'écrits plus formels : rimes, utilisation des assonances (ex : quels sont ces serpents qui sifflent sur vos têtes ?)
- Les textes dégagés (véritables références fortes pour les élèves peuvent être utilisés pour l'étude de la langue)
- Art visuel : illustration du cahier de virelangues, détournement des lettres ...
- Musique : virelangue scandés (rap) et/ou chantés sur des mélodies.

## TRACE ELEVES

### Virelangue - Trabalengua

**Définition** : c'est une phrase ou groupe de mots utilisant le plus possible un ou plusieurs sons.

On l'utilise en théâtre pour travailler la diction et apprendre à articuler.

**Exemple 1** : El hipopótamo Hipo tiene hipo.

¿Quién le quita el hipo al hipopótamo Hipo?

**Exemple 2 :** Trois petites truites cuites, trois petites truites crues.

---

***Stage Mexico mars 2012***

*Revisiter les dispositifs d'enseignement bi/plurilingues.*

*Document élaboré par :*

- *Yilanys Martínez León – Enseignante en espagnol Cuba*
- *Nicolas Dally – Enseignant en français El Salvador*
- *Philippe Frassetto - Enseignant en français Brésil.*